
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.

G e s e z,

L O I

vom 16. Februar 1853, N^o 126^b,
enthaltend eine neue Erstreckung der
Dauer des Forstgesetzes vom 14. No-
vember 1849.

du 16 février 1853, N^o 126^b,
*portant nouvelle prorogation de la loi fo-
restière du 14 novembre 1849.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg ic. ic. ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Haben;

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Im Einverständnis mit der Kammer der Ab-
geordneten;

Avons ordonné et ordonnons:

Verordnet und verordnen:

Article unique.

Einziges Artikel.

Das Forstgesetz vom 14. November 1849 ist,

La loi forestière du 14 novembre 1849, sauf son

Nr. 13.

82

mit Ausnahme des Art. 8 desselben, welcher aufgehoben ist, von neuem erstreckt bis zum 1. Juli 1854.

Befehlen und gebieten, daß dieses Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 16. Februar 1853.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum
Luxemburg,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. D'OLIMART.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 22. Februar 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

art. 8 qui est supprimé, est de nouveau prorogée jusqu'au 1^{er} juillet 1854.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 16 février 1853.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 22 février 1853.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß

ARRÊTÉ

Enthaltend die Einberufung der Wahlcollegien der Cantons Clerff Diekirch und Vianden.

portant convocation des collèges électoraux des cantons de Clervaux, de Diekirch et de Vianden.

(Nr. 715 — 123 von 1853.)

N° 715 — 123 de 1853.

Luxemburg, den 20. Februar 1853.

Luxembourg, le 20 février 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR,

Nach Einsicht der Mittheilung Seitens des Hrn. Präsidenten der Kammer der Abgeordneten, daß die Kammer die Entlassung genehmigt hat, welche die Herrn Jurion, Advokat zu Luxemburg, und Toutsch, Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch, in ihrer Eigenschaft als Abgeordneten der respectiven Cantons Diekirch und Clerff gegeben haben;

Vu la lettre de M. le Président de la Chambre des Députés, faisant connaître que la Chambre a accepté la démission donnée par les sieurs *Jurion*, avocat à Luxembourg, et *Toutsch*, président du tribunal de Diekirch, en leur qualité de députés pour les cantons respectifs de Diekirch et de Clervaux;

Nach Einsicht des Gesetzes über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten, vom 23. Juli 1848 N° 8;

Vu la loi électorale pour la Chambre des Députés du 23 juillet 1848, N° 8;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 4. April 1851, welcher die Errichtung des Cantons Vianden verordnet und verfügt, daß dieser Canton eintretenden Falles beim Erlöschen des Mandats eines oder mehrerer Deputirten der Cantons Clerff und Diekirch einen Abgeordneten erhalten soll, während diese letzteren Cantons stets in der Kammer durch eine ihrer Bevölkerung angemessene Zahl von Deputirten vertreten werden sollen;

Vu l'art. 5 de la loi du 4 avril 1851, portant création du canton de Vianden et statuant que ce canton obtiendra un Député, le cas échéant, à l'expiration du mandat de l'un ou de plusieurs des Députés des cantons de Clervaux et de Diekirch, tandis que ces derniers cantons seront toujours représentés à la Chambre par un nombre de Députés en rapport avec leur population respective;

Nach Einsicht des Ergebnisses, welches die durch Beschluß vom 11ten November 1851, in Gemäßheit des Art. 56 des vorerwähnten Wahlgesetzes verordnete Volkszählung geliefert hat,

Vu le résultat du recensement de la population ordonné par arrêté du 11 novembre 1851, en conformité de l'art. 56 de la loi électorale prévue, suivant lequel la population du canton de Clervaux est

Nr. 13.

84

und nach welchem die Bevölkerung des Cantons Clerff 12748, und die des Cantons Diekirch 18181 Seelen beträgt, so daß nach diesen Zahlen der Canton Clerff noch vier Abgeordnete und der Canton Diekirch fünf haben muß, während der Canton Vianden, dessen Bevölkerung 3133 Seelen beträgt, einen erhält;

B e s c h l i e ß t :

Art. 1.

Das Wahlcollegium eines jeden der Cantons Clerff, Diekirch und Vianden ist für Montag den 7ten März d. J., um 10 Uhr Morgens zu dem Zwecke einberufen, einen Abgeordneten zur Kammer zu wählen.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von Allen, die es angeht, vollzogen zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 22. Februar 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
U l r i c h.

de 12,748 âmes, et celle du canton de Diekirch est de 18,181 âmes, chiffres à raison desquels le canton de Clervaux doit encore avoir quatre Députés et celui de Diekirch cinq, en même temps que le canton de Vianden, dont la population est de 3133 âmes, doit en avoir un;

ARRÊTE :

Art. 1^{er}.

Le collège électoral de chacun des cantons de Clervaux, de Diekirch et de Vianden est convoqué pour le lundi, 7 mars prochain, à dix heures du matin, à l'effet d'élire un Député.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être exécuté et observé par tous ceux que la chose concerne.

L'Administrateur-général susdit,
U L R I C H.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 22 février 1853.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
U L R I C H.